

「山海文化雜誌社」台灣原住民文學影音

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作組 製

國立政治大學台灣文學研究所 需求研擬

民國九十九年七月

一、「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」後設資料欄位及範例

後設資料工作組依據「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」2010-07-05提供的欄位及範例，整理出「錄音類」與「影像類」兩類藏品之欄位及範例表，請見表一。

表一、「山海文化雜誌社」台灣原住民文學影音計畫－資料庫欄位及範例表
(錄音類)

欄位名稱		範例 1		範例 2	
標題 Title		1999 第四屆原住民文化工作者培訓營-原住民藝術工作者培訓 01		1999 第四屆原住民文化工作者培訓營-原住民藝術工作者培訓 02	
系列 IsPartOf		原住民文化工作者培訓營		原住民文化工作者培訓營	
著作者 Creator	角色 Creator Role	策劃主持	主辦單位	策劃主持	主辦單位
	姓名 Name	中華民國台灣原住民族文化發展協會	行政院原住民族委員會文化園區管理局	中華民國台灣原住民族文化發展協會	行政院原住民族委員會文化園區管理局
		山海文化雜誌社		山海文化雜誌社	
主題 Subject	主要主題 Themes	原住民文學活動		原住民文學活動	
	次要主題 Sub Themes	山海文學（文學影音典藏）		山海文學（文學影音典藏）	
	內容主題	文學營		文學營	
	關鍵詞 Key Words	台灣原住民文化藝術、原住民文化工作者培訓營、原住民藝術工作者培訓、山海文化雜誌社、行政院原住民族委員會文化園區管理局、陳獻榮、海舒兒、李文廣、陳正端、阿水、達鳳、芮絲若斯		台灣原住民文化藝術、原住民文化工作者培訓營、原住民藝術工作者培訓、山海文化雜誌社、行政院原住民族委員會文化園區管理局、原住民藝術創作現代化、季·拉黑子、撒古流·巴瓦瓦隆	
描述 Description	事件類別 Event	文學		文學	
		藝術		藝術	
	摘要/大綱 abstract Synopsis	06/17 開幕式-陳獻榮局長主持 06/19 音樂教室：		主持人：撒古流·巴瓦瓦隆 <原住民藝術創作的現	

欄位名稱		範例 1	範例 2
		營主任：波宏明 演唱者：陳正端（阿水）、達鳳、芮絲若斯、海舒兒（李文廣）、陳獻榮 （第四屆培訓營主題：「原住民藝術工作者培訓」）	代化> 講師：季·拉黑子（拉黑子·達立夫） （第四屆培訓營主題：「原住民藝術工作者培訓」）
	字幕	標題字幕	無
	Subtitles	對白/旁白字幕	無
	收藏取得方式 acquireMethod		現場錄製
出版者 Publisher			
其他貢獻者 Contributor		1.專任人員及職掌： 營主任：波宏明 工作人員：林宜妙、黃心宜、謝來光、張福群、許雅芬 2.指導單位：台灣省政府 原住民事務委員會	1.專任人員及職掌： 營主任：波宏明 工作人員：林宜妙、黃心宜、謝來光、張福群、許雅芬 2.指導單位：台灣省政府 原住民事務委員會
日期 Date		1999-06-17	1999-06-17
類型 Type		錄音類（Audio）	錄音類（Audio）
格式 Format	播放時間長度 Duration	01:46:47	01:46:47
	聲音 Sound	立體聲（Stereo）	立體聲（Stereo）
	檔案類型 File Type	WAV	WAV
關聯 Relation		1 卷，TAPE，TP1085	1 卷，TAPE，TP1086
識別 Identifier	localFileName+檔案名稱	TP1085-098-tivb-LV009 5	TP1086-098-tivb-LV009 6
	originalNumber 原始編號	TP1085	TP1086
語言 Language		漢語	漢語
範圍 Coverage		中華民國·台灣；台灣省 原住民文化園區管理局	中華民國·台灣；台灣省 原住民文化園區管理局
權限 Rights	著作權擁有人 Copyright Owner	山海文化雜誌社	山海文化雜誌社
	著作授權狀態 Right Statement	經申請授權使用	經申請授權使用

欄位名稱		範例 1	範例 2	
典藏單位 Owner	原件典藏單位 Original Provider	山海文化雜誌社	山海文化雜誌社	
	原件入藏時間 Original Collected Date	1999 年	1999 年	
	數位檔案典藏者 Digital Copy Owner	山海文化雜誌社	山海文化雜誌社	
	數位檔案典藏時間 Digital Copy Collected Date	2010 年	2010 年	
詮釋資料 Metadata	數位檔案存放位置 Digital Files Collocation	國立政治大學	國立政治大學	
	建置/著錄單位 Metadata Creator	山海文化雜誌社	山海文化雜誌社	
	著錄	著錄日期 Metadata Creation Date		
		著錄者 Metadata Creation Personnel		
	修改	修改日期 Metadata Modified Date		
		修改者 Metadata Modified Personnel		
	說明 statement			

(影像類)

欄位名稱		範例 3	
標題 Title		2000 Semenaya ta 台灣原住民詩歌之夜 (上) 01	
系列 IsPartOf		原住民樂舞展演	
著作者 Creator	角色 Creator Role	策劃主持	主辦單位
	姓名 Name	台北市政府文化局	中華民國台灣原住民族 文化發展協會
		孫大川	山海文化雜誌社
主題 Subject	主要主題 Themes	原住民文學活動	
	次要主題 Sub Themes	山海文學 (文學影音典藏)	
	內容主題	文學展演	
	關鍵詞 Key Words	台灣原住民文化藝術、台北詩人節、山海文化雜誌社、台北市政府文化局、Semenaya ta、台灣原住民詩歌	

欄位名稱		範例 3
描述 Description	事件類別 Event	文學 音樂
	摘要/大綱 abstract Synopsis	台北詩人節活動之原住民樂舞展演 < Semenaya ta 台灣原住民詩歌之夜 > DVD 【4-1】
	字幕 Subtitles	無
	標題字幕 對白/旁白字幕	無
	收藏取得方式 acquireMethod	現場錄製
出版者 Publisher		
其他貢獻者 Contributor		
日期 Date		2000-06-06
類型 Type		影像類 (Video)
格式 Format	播放時間長度 Duration	00:58:54
	聲音 Sound	立體聲 (Stereo)
	檔案類型 File Type	MPEG 2
關聯 Relation		1 片, DVD, DS1001
識別 Identifier	localFileName+檔案名稱	DS1001-098-tivb-LV0119
	originalNumber 原始編號	DS1001
語言 Language		漢語
範圍 Coverage		中華民國·台灣; 台北市政府市民音樂台
權限 Rights	著作權擁有者 Copyright Owner	山海文化雜誌社
	著作授權狀態 Right Statement	經申請授權使用
典藏單位 Owner	原件典藏單位 Original Provider	山海文化雜誌社
	原件入藏時間 Original Collected Date	2000 年
	數位檔案典藏者 Digital Copy Owner	山海文化雜誌社
	數位檔案典藏時間 Digital Copy Collected Date	2010 年
詮釋資料 Metadata	數位檔案存放位置 Digital Files Collocation	國立政治大學
	建置/著錄單位 Metadata	山海文化雜誌社

欄位名稱		範例 3	
	Creator		
	著錄	著錄日期 Metadata Creation Date	
		著錄者 Metadata Creation Personnel	
	修改	修改日期 Metadata Modified Date	
		修改者 Metadata Modified Personnel	
	說明 statement		

(影像類)

欄位名稱		範例 4		
標題 Title	2000 Semenaya ta 台灣原住民詩歌之夜 (上) 02			
系列 IsPartOf	原住民樂舞展演			
著作者 Creator	角色 Creator Role	策劃主持	主辦單位	
	姓名 Name	台北市政府文化局	中華民國台灣原住民族 文化發展協會	
		孫大川	山海文化雜誌社	
主題 Subject	主要主題 Themes	原住民文學活動		
	次要主題 Sub Themes	山海文學 (文學影音典藏)		
	內容主題	文學展演		
	關鍵詞 Key Words	台灣原住民文化藝術、台北詩人節、山海文化雜誌社、台北市政府文化局、Semenaya ta、台灣原住民詩歌		
描述 Description	事件類別 Event	文學 音樂		
	摘要/大綱 abstract Synopsis	台北詩人節活動之原住民樂舞展演 <Semenaya ta 台灣原住民詩歌之夜> DVD 【4-2】		
	字幕 Subtitles	標題字幕	無	
		對白/旁白字幕	無	
	收藏取得方式 acquireMethod	現場錄製		
出版者 Publisher				
其他貢獻者 Contributor				

欄位名稱		範例 4	
日期 Date		2000-06-06	
類型 Type		影像類 (Video)	
格式 Format	播放時間長度 Duration	00:58:54	
	聲音 Sound	立體聲 (Stereo)	
	檔案類型 File Type	MPEG 2	
關聯 Relation		1 片, DVD, DS1002	
識別 Identifier	localFileName+檔案名稱	DS1002-098-tivb-LV0120	
	originalNumber 原始編號	DS1002	
語言 Language		漢語	
範圍 Coverage		中華民國·台灣; 台北市政府市民音樂台	
權限 Rights	著作權擁有者 Copyright Owner	山海文化雜誌社	
	著作授權狀態 Right Statement	經申請授權使用	
典藏單位 Owner	原件典藏單位 Original Provider	山海文化雜誌社	
	原件入藏時間 Original Collected Date	2000 年	
	數位檔案典藏者 Digital Copy Owner	山海文化雜誌社	
	數位檔案典藏時間 Digital Copy Collected Date	2010 年	
詮釋資料 Metadata	數位檔案存放位置 Digital Files Collocation	國立政治大學	
	建置/著錄單位 Metadata Creator	山海文化雜誌社	
	著錄	著錄日期 Metadata Creation Date	
		著錄者 Metadata Creation Personnel	
	修改	修改日期 Metadata Modified Date	
		修改者 Metadata Modified Personnel	
	說明 statement		

二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（資料識別、題名、主題與關鍵字、出版者、格式、管理權），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據「One-to-One Principle」為原則，以錄音與錄影之「數位檔案」為描述主體，其對照表請見表二。

表二、聯合目錄對照表
錄音類、影像類

DC	「山海文化雜誌社」台灣原住民文學影音計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例 (以 TP1085-098-tivb-LV0095 為例)
題名 Title	標題	請直接轉出資料值。	1999 第四屆原住民文化工作者培訓營-原住民藝術工作者培訓 01
主題與關鍵字 Subject & Keyword	主題-主要主題	請以「主要主題：xxx」格式轉出。	主要主題：原住民文學活動 內容主題：文學營
	主題-內容主題	請以「內容主題：xxx」格式轉出。	關鍵詞：台灣原住民文化藝術、原住民文化工作者培訓營、原住民藝術工作者培訓、山海文化雜誌社、行政院原住民委員會文化園區管理局、陳獻榮、海舒兒、李文廣、陳正端、阿水、達鳳、芮絲若斯
	主題-關鍵詞	請以「關鍵詞：xxx」格式轉出。	
描述 Description	描述-事件類別	請以「事件類別：xxx」格式轉出，並用「、」區隔。	事件類別：文學、藝術 日期：1999-06-17 摘要/大綱：06/17 開幕式-陳獻榮局長主持
	日期 ¹	請以「日期：xxx」格式轉出。	06/19 音樂教室： 營主任：波宏明 演唱者：陳正端（阿水）、達鳳、芮絲若斯、海舒兒

DC	「山海文化雜誌社」台灣原住民文學影音計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例 (以 TP1085-098-tivb-LV0095 為例)
	描述-摘要/大綱	請以「摘要/大綱:XXX」格式轉出。	(李文廣)、陳獻榮 (第四屆培訓營主題:「原住民藝術工作者培訓」) 策劃主持:中華民國台灣原住民族文化發展協會、山海文化雜誌社 主辦單位:行政院原住民委員會文化園區管理局
	著作者-角色	請以「角色:著作者姓名」格式轉出。 若同一角色有多個姓名,請以「、」區隔。	
	著作者-姓名		
出版者 Publisher	—	請以預設值轉出「數位檔案典藏單位:國立政治大學台灣文學研究所 ² 」。	數位檔案典藏單位:國立政治大學台灣文學研究所
資料類型 Type	(預設值轉入) ³	錄音類藏品,請以預設值「型式:聲音」轉出。 錄影類藏品,請以預設值「型式:動態影像」轉出。	型式:聲音 錄音類(Audio)
	類型	請直接轉出資料值。	
格式 Format	格式-播放時間長度	請以「播放時間長度:XXX」格式呈現。	播放時間長度:00:24:00

¹ 因為轉入聯合目錄以「數位檔」為描述對象,故建議原件日期的發生時間,轉入DC「描述」欄位。

² 2010-07-29 後設資料工作組電話與「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」助理馬昀甄小姐確認,數位化檔案典藏於國立政治大學台灣文學研究所。

³ 後設資料工作組建議採用 DCMI Type 詞彙,因為描述對象為錄音類作品,故以「型式:聲音」轉出。若描述對象為錄影類作品,請以「型式:動態影像」轉出。

DC	「山海文化雜誌社」台灣原住民文學影音計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例 (以 TP1085-098-tivb-LV0095 為例)
	格式-聲音	請以「聲音：XXX」格式呈現。	聲音：立體聲 (Stereo)
	格式-檔案類型	請以「檔案類型：XXX」格式呈現。	檔案類型：WAV
資料識別 Identifier	識別-檔案名稱	請直接轉出資料值。	TP1085-098-tivb-LV0095
來源 Source	關聯 ⁴	請直接轉出資料值。	1 卷，TAPE，TP1085
語言 Language	語言	請直接轉出資料值。	漢語
關聯 Relation	系列	請以「系列：XXX」格式轉出。	系列：原住民文化工作者培訓營
管理權 Rights	著作權擁有者	請以「著作權擁有者：XXX」格式轉出。	著作權擁有者：山海文化雜誌社 計畫執行機構：國立政治大學台灣文學研究所
	—	請以預設值轉出「計畫執行機構：國立政治大學台灣文學研究所」格式轉出。	

(註 1：「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」須提供每筆後設資料「連結到原始資料網站」的 URL，以供聯合目錄連結回其資料庫中該筆紀錄之用。)

(註 2：「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」應提供每筆後設資料之圖檔的 URL。若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

⁴ 轉入聯合目錄時以「數位檔」為描述對象，而數位檔是來自於原件，故將原件資訊轉入 DC「來源」欄位。

三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面。若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表三。

表三、聯合目錄網頁範例-錄音

1999 第四屆原住民文化工作者培訓營-原住民藝術工作者培訓 01	
 TP1085-098-tivb-LV0...	
後設資料	網站連結
資料識別：	連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）
TP1085-098-tivb-LV0095	
資料類型：	引用這筆典藏
型式：聲音 錄音類	
主題與關鍵字：	引用資訊
主要主題：原住民文學活動 內容主題：文學營 關鍵詞：台灣原住民文化藝術、原住民文化工作者培訓營、原住民藝術工作者培訓、山海文化雜誌社、行政院原住民委員會文化園區管理局、陳獻榮、海舒兒、李文廣、陳正端、阿水、達鳳、芮絲若斯	<input type="text"/>
描述：	引用連結
事件類別：文學、藝術 日期：1999-06-17 摘要/大綱：06/17 開幕式-陳獻榮局長主持 06/19 音樂教室： 營主任：波宏明 演唱者：陳正端（阿水）、達鳳、芮絲若斯、海舒兒（李文廣）、陳獻榮 （第四屆培訓營主題：「原住民藝術工作者培訓」） 策劃主持：中華民國台灣原住民族文化發	<input type="text"/>

<p>展協會、山海文化雜誌社 主辦單位：行政院原住民委員會文化園區 管理局</p>	
<p>出版者：</p>	
<p>數位檔案典藏單位：國立政治大學台灣文學研究所</p>	
<p>格式：</p>	
<p>播放時間長度：00:24:00 聲音：立體聲（Stereo） 檔案類型：WAV</p>	
<p>來源：</p>	
<p>1 卷，TAPE，TP1085</p>	
<p>語言：</p>	
<p>漢語</p>	
<p>關聯：</p>	
<p>系列：原住民文化工作者培訓營</p>	
<p>管理權：</p>	
<p>著作權擁有者：山海文化雜誌社 計畫執行機構：國立政治大學台灣文學研究所</p>	

聯合目錄網頁範例-錄影

1999 第四屆原住民文化工作者培訓營-原住民藝術工作者培訓 01



DS1001-098-tivb-LV0119.flv

後設資料	網站連結
資料識別：	連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）
DS1001-098-tivb-LV0119	
資料類型：	引用這筆典藏 引用資訊 <input type="text"/>
型式：動態影像 影像類（Video）	
主題與關鍵字：	引用連結 <input type="text"/>
主要主題：原住民文學活動 內容主題：文學展演 關鍵詞：台灣原住民文化藝術、台北詩人節、山海文化雜誌社、台北市政府文化局、Semenaya ta、台灣原住民詩歌	
描述：	
事件類別：文學、音樂 日期：2000-06-06 摘要/大綱：台北詩人節活動之原住民樂舞展演 <Semenaya ta 台灣原住民詩歌之夜> DVD 【4-1】 策劃主持：台北市政府文化局、孫大川 主辦單位：中華民國台灣原住民族文化發展協會、山海文化雜誌社	
出版者：	
數位檔案典藏單位：國立政治大學台灣文學研究所	
格式：	
播放時間長度：00:58:54 聲音：立體聲（Stereo） 檔案類型：MPEG 2	
來源：	

1 片，DVD，DS1001	
語言：	
漢語	
關聯：	
系列：原住民樂舞展演	
管理權：	
著作權擁有者：山海文化雜誌社 計畫執行機構：國立政治大學台灣文學研究所	

四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據「One-to-One Principle」為原則，以「數位檔」為描述主體。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表四。

表四、Dublin Core 對照表

欄位名稱		Dublin Core	
標題 Title		Title	
系列 IsPartOf		Relation	
著作者	角色 Creator Role	Description	
Creator	姓名 Name	Description	
主題 Subject	主要主題 Themes	Subject	
	次要主題 Sub Themes	— ⁵	
	內容主題	Subject	
	關鍵詞 Key Words	Subject	
描述 Description	事件類別 Event	Description	
	摘要/大綱 abstract Synopsis	Description	
	字幕 Subtitles	標題字幕	—
		對白/旁白字幕	—
	收藏取得方式 acquireMethod	—	
出版者 Publisher		— ⁶	
其他貢獻者 Contributor		— ⁷	
日期 Date		Description	
類型 Type		Type	
格式 Format	播放時間長度 Duration	Format	
	聲音 Sound	Format	
	檔案類型 File Type	Format	
關聯 Relation		Source	
識別 Identifier	localFileName+檔案名稱	Identifier	
	originalNumber 原始編號	—	
語言 Language		Language	

⁵ 「聯合目錄」主要提供一般使用者查找，建議使用者若對較深度的內容有興趣，可連回「原始典藏庫」觀看更詳細的資訊。

⁶ 此欄位計畫並未填寫，故不轉入。

⁷ 同註 5。

欄位名稱		Dublin Core	
範圍 Coverage		— ⁸	
權限 Rights	著作權擁有者 Copyright Owner	Rights	
	著作授權狀態 Right Statement	—	
典藏單位 Owner	原件典藏單位 Original Provider	—	
	原件入藏時間 Original Collected Date	—	
	數位檔案典藏者 Digital Copy Owner	—	
	數位檔案典藏時間 Digital Copy Collected Date	—	
詮釋資料 Metadata	數位檔案存放位置 Digital Files Collocation	—	
	建置/著錄單位 Metadata Creator	—	
	著錄	著錄日期 Metadata Creation Date	—
		著錄者 Metadata Creation Personnel	—
	修改	修改日期 Metadata Modified Date	—
		修改者 Metadata Modified Personnel	—
	說明 statement	—	

⁸ 計畫填寫之資料值不符合 DC Coverage 的定義，建議不轉入。

五、工作進度記錄

時間	事項
2010-06-29	「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」線上審視同意條款、申請後設資料對照服務並提供分析用資料。
2010-07-01	「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」提供授權同意書。
2010-07-05	後設資料工作組以電子郵件請「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」提供藏品後設資料，作為分析依據。
2010-07-14	「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」mail 提供兩份錄音檔藏品範例。
2010-07-22	後設資料工作組 mail 詢問所提供兩份範例問題，以及確定計畫貢獻給聯合目錄之藏品類型是否為「錄音」及「錄影」兩類型。
2010-07-22	「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」mail 提供兩份錄影檔藏品數位檔。
2010-07-23	「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」mail 提供 1 份錄音檔藏品數位檔。
2010-07-27	「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」mail 提供 1 份錄音檔藏品數位檔。
2010-07-30	後設資料工作組正式發布「『山海文化雜誌社』台灣原住民文學影音計畫」後設資料對照報告。

附件一

「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對

CNS 國家標準都柏林核心集	聯合目錄都柏林核心集
標題	題名
創作者	著作者
主題	主題與關鍵字
描述	描述
出版者	出版者
貢獻者	貢獻者
日期	日期
型式	資料類型
格式	格式
識別碼	資料識別
來源	來源
語言	語言
關聯	關聯
涵蓋範圍	範圍
權利	管理權